SONY

4-297-963-**12**(1)

FM Stereo/AM Radio

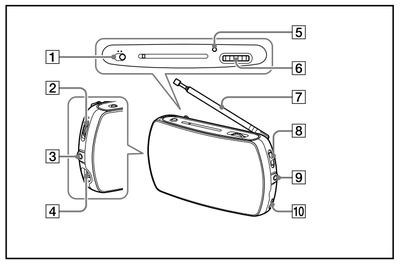
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

* 4 2 9 7 9 6 3 1 2 * (1)

©2012 Sony Corporation Printed in China

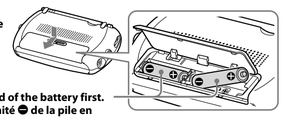
http://www.sony.net/

SRF-18



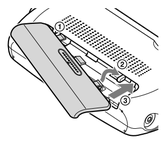
A

Ⓐ **Rear**
Arrière



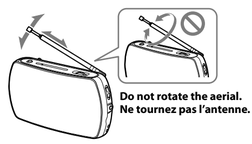
Insert the ⊖ end of the battery first.
Insérez l'extrémité ⊖ de la pile en premier.

Ⓑ



B

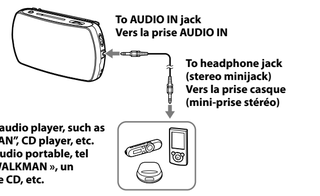
Ⓐ



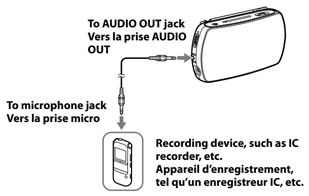
Do not rotate the aerial.
Ne tournez pas l'antenne.

Ⓑ

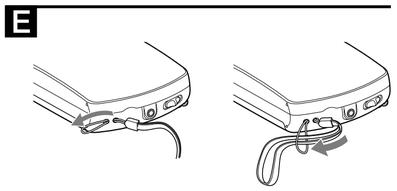
C


To AUDIO IN jack
Vers la prise AUDIO IN
To headphone jack
(stereo minijack)
Vers la prise casque
(mini-prise stéréo)
Portable audio player, such as "WALKMAN", CD player, etc.
Lecteur audio portable, tel qu'un « WALKMAN », un lecteur de CD, etc.

D


To AUDIO OUT jack
Vers la prise AUDIO OUT
To microphone jack
Vers la prise micro
Recording device, such as IC recorder, etc.
Appareil d'enregistrement, tel qu'un enregistreur IC, etc.

E



English

WARNING

Do not expose the batteries (battery pack or batteries installed) to excessive heat such as sunshine, fire or the like for a long time.

Excessive sound pressure from earphones and headphones can cause hearing loss.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Features

- **TUNE** indicator for easy tuning
- **AUDIO IN** jack for connecting to optional components such as "WALKMAN", etc.
- **AUDIO OUT** jack which is convenient for radio recording

Identifying Parts

1 **FM/AM** switch
2 **VOL** dial*
3 **AUDIO OUT** jack
4 🎧 (headphones) jack
5 **TUNE** indicator
6 **TUNING** dial
7 Telescopic aerial
8 **POWER** switch (**RADIO/AUDIO IN/OFF**)
9 **AUDIO IN** jack
10 Holes for hand strap

* There is a tactile dot beside the **VOL** dial to show the direction to turn up the volume.

Installing the Batteries (See fig. A-Ⓐ)

1 Open the battery compartment lid.
2 Insert two Sony R6 (size AA) batteries (not supplied) with the ⊕ and ⊖ marks oriented correctly.
3 Close the lid.

Battery life (when using the speakers) (JEITA*)

(approx. hours)

When using	FM	AM	Audio input
Sony alkaline LR6 (size AA)	45	49	74
Sony R6 (size AA)	14	16	26

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries

When the batteries become weak, the sound becomes weak or distorted, or the **TUNE** indicator becomes dim. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (See fig. A-Ⓑ)

The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the following and fig. A-Ⓑ.

① Insert the left hook of the lid into the left hole in the unit.
② Hang the right hook on the right part of the compartment where the lid fits.
③ Slide the right hook into the right hole in the unit.

Operating the Radio

1 Set the **POWER** switch to **RADIO**.
2 Set the **FM/AM** switch to **FM** or **AM**.
3 Tune in to a station using **TUNING**.
The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
4 Adjust the volume using **VOL**.

To turn off the radio

Set the **POWER** switch to **OFF**.

To listen by headphones (not supplied)

Connect the headphones to the 🎧 (headphones) jack.
The speakers are muted when headphones are connected.

This unit cannot be used with the headphones supplied with a "WALKMAN" that has the Noise Canceling function.

Note
When listening to the radio, disconnect the audio connecting cable from the **AUDIO IN** jack of the unit, or noise may be heard.

Improving the Reception (See fig. B)

FM:

Extend the telescopic aerial and adjust the angle for the optimum reception (See fig. B-Ⓐ).
- Adjust the direction of the aerial by holding the bottom of it. Note that the aerial may be damaged if you move it with excessive force.

AM:

The radio has a built-in ferrite bar aerial. Rotate the unit horizontally for optimum reception (See fig. B-Ⓑ).
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult. Try listening near a window.

Connecting Optional Components (See fig. C)

You can connect an optional component, such as a portable music player, "WALKMAN", etc., to the unit using the supplied audio connecting cable.
You can enjoy sound from an optional component through the speakers of the unit.

1 Connect the **AUDIO IN** jack to the headphone jack of the component using the supplied audio connecting cable.
2 Set the **POWER** switch to **AUDIO IN**.
3 Turn on the connected component. Start playing sound and adjust the volume of the connected component.
4 Adjust the volume using **VOL** of the unit.
If the volume is too low, increase the volume of the connected component.

To turn off the unit

Make sure to set the **POWER** switch to **OFF** after listening. If the connected component is not playing back (no sound from speakers), the unit will not turn off when the **POWER** switch is set to **AUDIO IN**.

Tip
To enjoy better sound, adjust the volume of the connected component, and then adjust the volume of the unit.

Notes
- If a connected portable music player, such as "WALKMAN", has a bass boost function, set to off. This may cause distortion.
- If connected to the monaural output jack of a connected component, sound may not come through the right speaker of the unit.
- If connected to a fixed output such as the LINE OUT jack of the connected component, distortion may occur. If the sound is distorted, connect to the headphone jack instead.
- If the volume of the connected component is too high, the sound may be distorted.

Recording the Radio (See fig. D)

You can record the sound of the radio to a recording device, such as an IC recorder, etc.

1 Connect the recording device using the supplied audio connecting cable (See fig. D).

Notes
- When using a Sony IC Recorder, select "Audio IN" for external input. If selecting "MIC IN", the recorded sound will be distorted.
- If using the microphone input jack of a tape recorder, the recorded sound will be distorted. Use the external input jack.

2 Set the **POWER** switch to **RADIO**, and tune in a desired station.
3 Start recording on the recording device.
For details about recording and the connecting cable, refer to the operating instructions of the recording device.

Notes
- Keep the unit away from the recording device while recording. Noise may be heard in the recorded sound.
- Do not touch the unit, the audio connecting cable or the recording device while recording. Noise may be heard in the recorded sound.
- The **AUDIO OUT** jack outputs only radio signal received by this unit. The sound from the component connected to the **AUDIO IN** jack will not be output.
- Depending on the recording device, if no sound is output for more than 2 seconds, recording may pause automatically, and the recording device may enter sound detection status. When sound is detected again, recording may resume from a new track.
- The volume level output from the **AUDIO OUT** jack is fixed, and not affected by the **VOL** dial.

4 When you have finished recording, stop recording on the connected device.

Listening to the Radio from External Equipment

You can connect the **AUDIO OUT** jack to the AUDIO IN jack or LINE IN jack of external equipment using the audio connecting cable. Radio signal received by the unit can be listened to through the connected equipment.
Sound is also output from the speakers of the unit. Adjust the volume using **VOL**.

Note
Due to interference from the connected equipment, radio signal may be not received, or the sensitivity of the unit may be lower.

Attaching the Hand Strap (See fig. E)

For convenient carrying, attach the hand strap to the unit.
Thread the hand strap through the holes in the side of the unit.

Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC with two R6 (size AA) batteries.
- The nameplate indicating operating voltage, etc., is located on the bottom exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock.
Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution.
Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.
- Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static sprays intended for vinyl LPs.

On placement

- Do not leave the unit in a location near heat sources, in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock, or in a car subject to the direct rays of the sun.
- Do not place the unit on an inclined or unstable surface.

If you have any questions or problems concerning your unit, consult your nearest Sony dealer.

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

Troubleshooting

There is no sound from the radio.
- Make sure the batteries are inserted correctly.
- The batteries are weak. When using rechargeable batteries, charge the batteries. When using dry cell batteries, replace them all with new ones.
- The volume level is set to minimum. Turn up the volume of the unit.

The audio is weak or poor quality.
- The batteries are weak. When using rechargeable batteries, charge the batteries. When using dry cell batteries, replace them all with new ones.
- The radio signal is weak. Listen to the radio near a window since the signal may be weak inside buildings or in vehicles.
- Someone is using a mobile phone or other equipment that emits radio waves near the unit. Move the mobile phone, etc., away from the unit.
- Move the unit away from possible sources of interference, such as a nearby TV.

There is noise, or distorted sound when the audio signal is input from a connected component.
- Turn down the volume of the connected component.
- If a connected component has a bass boost function, set to off.
- The batteries are weak. When using rechargeable batteries, charge the batteries. When using dry cell batteries, replace them all with new ones.
- Make sure the connecting cable is securely connected.
- If connected to the LINE OUT jack of a connected component, connect to the headphone jack instead.

The sound is low, or there is no sound while audio signal is input from a connected component.
- If the **POWER** switch is set to **OFF**, set to **AUDIO IN**.
- The volume level is set to minimum. Turn up the volume of the unit.
- The volume level of the connected component is set to minimum. Turn up the volume of the connected component.
- Make sure the connecting cable is securely connected.
- The batteries are weak. When using rechargeable batteries, charge the batteries. When using dry cell batteries, replace them all with new ones.

Recorded radio sound is distorted, or noise is generated.
- The setting of the recording device is not correct. See notes in "Recording the radio" or refer to the Operating Instructions of the recording device.

Specifications

Frequency range:
FM: 87.5 MHz - 108 MHz
AM: 530 kHz - 1,710 kHz

Speaker:
Approx. 3.6 cm dia, 7.2 Ω (2)

Input:
AUDIO IN jack (ϕ 3.5 mm stereo minijack) (1)

Outputs:
🎧 (headphones) jack (ϕ 3.5 mm stereo minijack) (1)
AUDIO OUT jack (ϕ 3.5 mm stereo minijack) (1)

Power output:
80 mW + 80 mW (JEITA*)

Power requirements:
3 V DC, two R6 (size AA) batteries

Dimensions:
Approx. 155 mm × 78.5 mm × 32.5 mm (w/h/d, projecting parts not included)
Approx. 155.4 mm × 80.3 mm × 34.2 mm (w/h/d, projecting parts included) (JEITA*)

Mass:
Approx. 198 g (batteries included)

* JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) standards.

Supplied accessories
Operating Instructions (1)
Audio connecting cable (stereo mini plug ⟷ stereo mini plug) (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

On Copyrights

"WALKMAN" and "WALKMAN" logo are registered trademarks of Sony Corporation.

Français

AVERTISSEMENT

N'exposez pas les piles (rechargeables ou installées) à une chaleur excessive comme à la lumière du soleil, au feu ou à d'autres sources de chaleur pendant une période prolongée.

Une pression sonore excessive des écouteurs ou du casque peut entraîner une perte auditive.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté le produit.

Avis à l'intention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

Caractéristiques

- Indicateur **TUNE** pour simplifier la syntonisation
- Prise **AUDIO IN** pour raccorder des composants en option, tels qu'un « WALKMAN », etc.
- Prise **AUDIO OUT** pour enregistrer la radio

Identification des composants

1 Commutateur **FM/AM**
2 Molette **VOL***
3 Prise **AUDIO OUT**
4 Prise 🎧 (casque)
5 Indicateur **TUNE**
6 Molette **TUNING**
7 Antenne télescopique
8 Commutateur **POWER** (**RADIO/AUDIO IN/OFF**)
9 Prise **AUDIO IN**
10 Orifices pour dragonne

* Un point tactile, situé à côté de la molette **VOL**, indique le sens dans lequel il faut tourner pour augmenter le volume.

Mise en place des piles (voir fig. A-Ⓐ)

1 Ouvrez le couvercle du compartiments à piles.
2 Introduisez deux piles Sony R6 (format AA) (non fournies) en orientant correctement les repères ⊕ et ⊖.
3 Refermez le couvercle.

Autonomie des piles (lorsque vous utilisez les haut-parleurs) (JEITA*)

(Estimation en heures)

Utilisation d'une pile	FM	AM	Entrée audio
Sony alcaline LR6 (format AA)	45	49	74
Sony R6 (format AA)	14	16	26

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles

Lorsque les piles s'affaiblissent, le volume diminue, le son est déformé ou l'indicateur **TUNE** s'assombrit. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne chargez pas les piles sèches.
- Ne transportez pas les piles sèches avec des pièces ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles entrent fortuitement en contact avec un objet métallique, un dégagement de chaleur est possible.
- N'utilisez pas simultanément des piles de types différents.
- Lorsque vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des piles neuves.
- Si vous n'envisagez pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter tout dégât dû à une fuite et à la corrosion.

Pour fixer le couvercle du compartiment à piles s'il se détache accidentellement (voir fig. A-Ⓑ)

Le couvercle du compartiment à piles est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration suivante et la fig. A-Ⓑ pour le remettre en place.

① Insérez le crochet gauche du couvercle dans l'orifice gauche de l'appareil.
② Engagez le crochet droit sur la partie droite du compartiment, à l'endroit où le couvercle s'insère.
③ Faites glisser le crochet droite dans l'orifice droit de l'appareil.

Fonctionnement de la radio

1 Réglez le commutateur **POWER** sur **RADIO**.
2 Réglez le commutateur **FM/AM** sur **FM** ou **AM**.
3 Syntonisez une station à l'aide de **TUNING**.
L'indicateur **TUNE** s'allume dès qu'une station est syntonisée.
4 Utilisez **VOL** pour régler le volume.

Pour mettre la radio hors tension

Réglez le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un casque (non fourni)

Raccordez le casque à la prise 🎧 (casque).
Les haut-parleurs sont désactivés lorsqu'un casque est raccordé.

Cet appareil n'est pas compatible avec les casques fournis avec des « WALKMAN » dotés d'une fonction anti-bruit.

Remarque
Lorsque vous écoutez la radio, débranchez le câble de raccordement audio de la prise **AUDIO IN** de l'appareil, sinon vous risquez d'entendre des parasites.

Amélioration de la réception (voir fig. B)

FM :

Déployez l'antenne télescopique et réglez l'angle pour une réception optimale (voir fig. B-Ⓐ).
- Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. Notez que l'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.

AM :

L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne. Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit optimale (voir fig. B-Ⓑ).
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.

Raccordement de composants en option (voir fig. C)

Vous pouvez raccorder un composant en option, tel qu'un lecteur audio portable, un « WALKMAN », etc., à l'appareil à l'aide du câble de raccordement audio fourni.
Vous pouvez écouter le son d'un composant en option via les haut-parleurs de l'appareil.

1 Raccordez la prise **AUDIO IN** à la prise casque du composant à l'aide du câble de raccordement audio fourni.
2 Réglez le commutateur **POWER** sur **AUDIO IN**.
3 Mettez le composant raccordé sous tension. Lancez la lecture du son et réglez le volume du composant raccordé.
4 Utilisez la commande **VOL** pour régler le volume de l'appareil.
Si le volume est trop faible, augmentez le volume du composant raccordé.

Pour mettre l'appareil hors tension

Veillez à régler le commutateur **POWER** sur **OFF** après l'écoute. En l'absence de lecture du composant raccordé (absence de son des haut-parleurs), l'appareil ne sèteint pas lorsque le commutateur **POWER** est réglé sur **AUDIO IN**.

Conseil
Pour obtenir un son optimal, réglez le volume du composant raccordé, puis réglez le volume de l'appareil.

Remarques
- Si un lecteur audio portable raccordé, tel qu'un « WALKMAN », possède une fonction d'accentuation des graves, désactivez-la. Cela pourrait engendrer de la distorsion.
- En cas de raccordement à la prise de sortie mono d'un composant raccordé, il est possible que le son ne soit pas reproduit par le haut-parleur droit de l'appareil.
- Le raccordement à une sortie fixe, telle que la prise LINE OUT du composant raccordé, peut provoquer de la distorsion. Si le son est déformé, utilisez plutôt la prise casque.
- Si le volume du composant raccordé est trop élevé, le son risque d'être déformé.

Enregistrement de la radio (voir fig. D)

Vous pouvez enregistrer le son de la radio sur un appareil, tel qu'un enregistreur IC, etc.

1 Connectez l'enregistreur à l'aide du câble de raccordement audio fourni (voir fig. D).

Remarques
- Lors de l'utilisation d'un enregistreur IC Sony, sélectionnez « Audio IN » comme entrée externe. Si vous sélectionnez « MIC IN », le son enregistré est déformé.
- Si vous utilisez la prise d'entrée pour micro d'un enregistreur à cassette, le son enregistré est déformé. Utilisez la prise d'entrée externe.

2 Réglez le commutateur **POWER** sur **RADIO** et syntonisez une station de votre choix.
3 Lancez l'enregistrement sur l'enregistreur.
Pour plus d'informations sur l'enregistrement et le câble de raccordement, reportez-vous au mode d'emploi de l'enregistreur.

Remarques
- Pendant l'enregistrement, éloignez l'appareil de l'enregistreur. Sinon, le son enregistré peut s'accompagner d'interférences.
- Pendant l'enregistrement, ne touchez pas l'appareil, le câble de raccordement audio ou l'enregistreur. Sinon, le son enregistré peut s'accompagner d'interférences.
- La prise **AUDIO OUT** reproduit uniquement le signal radio capté par cet appareil. Le son du composant raccordé à la prise **AUDIO IN** n'est pas reproduit.
- Selon l'enregistreur, si aucun son n'est reproduit pendant plus de 2 secondes, l'enregistrement peut être automatiquement suspendu et l'enregistreur peut passer en mode de détection du son. Lorsqu'il détecte à nouveau du son, l'enregistrement peut reprendre à partir d'une nouvelle plage.
- Le niveau de volume du son provenant de la prise **AUDIO OUT** est fixe et n'est pas affecté par la molette **VOL**.

4 Une fois l'enregistrement terminé, arrêtez l'enregistrement sur l'appareil raccordé.

Ecoute de la radio à partir d'un équipement externe

Vous pouvez raccorder la prise **AUDIO OUT** à la prise AUDIO IN ou à la prise LINE IN d'un équipement externe à l'aide du câble de raccordement audio. Il est possible d'écouter le signal radio capté par l'appareil via l'équipement raccordé.
Le son est également reproduit par les haut-parleurs de l'appareil. Utilisez **VOL** pour régler le volume.

Remarque
En cas d'interférences provenant de l'équipement raccordé, il se peut que l'appareil ne capte pas le signal radio ou que la sensibilité de l'appareil soit réduite.

Fixation de la dragonne (voir fig. E)

Pour faciliter le transport, fixez la dragonne à l'appareil.
Faites passer la dragonne à travers les orifices situés sur le côté de l'appareil.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 3 V CC avec deux piles R6 (format AA).
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, etc. se trouve sur le dessous, à l'extérieur de l'appareil.
- Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques.
Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si quelque chose venait à pénétrer à l'intérieur du boîtier, retirez les piles, puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- La réception radio peut s'avérer difficile ou bruyante dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.
- Un aimant puissant est installé dans les haut-parleurs, par conséquent, éloignez de l'appareil les cartes de crédit utilisant un code magnétique ou les montres à ressort, car elles sont susceptibles d'être endommagées par l'aimant.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre.
N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.
- N'utilisez pas de solvants, tels que la benzine, les diluants, les nettoyants disponibles dans le commerce ou les sprays antistatiques destinés aux disques en vinyle.

Emplacement

- Ne laissez pas l'appareil dans un endroit situé à proximité d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil, à une poussière excessive, à des chocs mécaniques ou dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface inclinée ou instable.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

La validité du marquage CE est limitée uniquement aux pays dans lesquels il fait force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Économique Européen).

Dépannage

La radio n'émet aucun son.
- Vérifiez que les piles sont correctement insérées.
- Les piles sont faibles. Si vous utilisez des piles rechargeables, rechargez-les. Si vous utilisez des piles sèches, remplacez-les toutes par des neuves.
- Le niveau de volume est réglé au minimum. Augmentez le volume de l'appareil.

Le son est faible et de qualité médiocre.
- Les piles sont faibles. Si vous utilisez des piles rechargeables, rechargez-les. Si vous utilisez des piles sèches, remplacez-les toutes par des neuves.
- Le signal radio est faible. Ecoutez la radio à proximité d'une fenêtre, car le signal est peut-être faible à l'intérieur des bâtiments ou dans des véhicules.
- Quelqu'un utilise un téléphone mobile ou tout autre équipement émettant des ondes radio à proximité de l'appareil. Eloignez le téléphone mobile, etc. de l'appareil.
- Eloignez l'appareil de toutes les sources susceptibles de créer des interférences, notamment un téléviseur proche.

Le son est déformé ou s'accompagne de parasites lorsque le signal audio est reproduit via un composant raccordé.
- Réduisez le volume du composant raccordé.
- Si un composant raccordé possède une fonction d'accentuation des graves, désactivez-la.
- Les piles sont faibles. Si vous utilisez des piles rechargeables, rechargez-les. Si vous utilisez des piles sèches, remplacez-les toutes par des neuves.
- Vérifiez que le câble de raccordement est correctement branché.
- En cas de raccordement à la prise LINE OUT d'un composant raccordé, utilisez plutôt la prise casque.

Le son est faible ou inexistant lors de la reproduction du signal audio provenant d'un composant raccordé.
- Si le commutateur **POWER** est réglé sur **OFF**, réglez-le sur **AUDIO IN**.
- Le niveau de volume est réglé au minimum. Augmentez le volume de l'appareil.
- Le niveau de volume du composant raccordé est réglé au minimum. Augmentez le volume du composant raccordé.
- Vérifiez que le câble de raccordement est correctement branché.
- Les piles sont faibles. Si vous utilisez des piles rechargeables, rechargez-les. Si vous utilisez des piles sèches, remplacez-les toutes par des neuves.

Présence d'interférences ou déformation du son enregistré de la radio.
- Les paramètres de l'enregistreur sont incorrects. Consultez les remarques de la section « Enregistrement de la radio » ou reportez-vous au mode d'emploi de l'enregistreur.

Spécifications

Plage de fréquence :
FM : 87,5 MHz - 108 MHz
AM : 530 kHz - 1 710 kHz

Haut-parleur :
Approx. 3,6 cm diam., 7,2 Ω (2)

Entrée :
Prise AUDIO IN (mini-prise stéréo ϕ 3,5 mm) (1)

Sorties :
Prise 🎧 (casque) (mini-prise stéréo ϕ 3,5 mm) (1)
Prise AUDIO OUT (mini-prise stéréo ϕ 3,5 mm) (1)

Puissance de sortie :
80 mW + 80 mW (JEITA*)

Puissance de raccordement :
3 V CC, deux piles R6 (format AA)

Dimensions :
Approx. 155 mm × 78,5 mm × 32,5 mm (l/h/p, parties saillantes non comprises)
Approx. 155,4 mm × 80,3 mm × 34,2 mm (l/h/p, parties saillantes comprises) (JEITA*)

Poids :
Approx. 198 g (piles comprises)

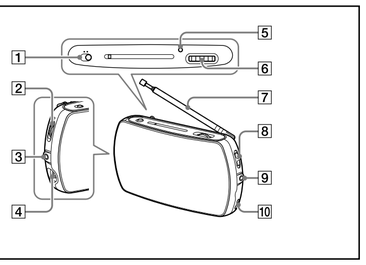
* Normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Accessoires fournis
Mode d'emploi (1)
Câble de raccordement audio (mini-fiche stéréo ⟷ mini-fiche stéréo) (1)

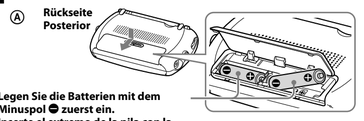
La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarque sur les droits d'auteur

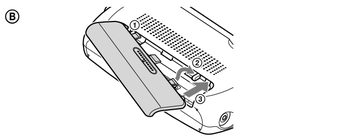
« WALKMAN » et le logo « WALKMAN » sont des marques déposées de Sony Corporation.



A

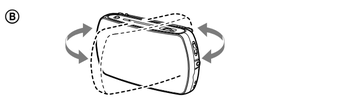


Legen Sie die Batterien mit dem Minuspol ⊖ zuerst ein.
Inserte el extremo de la pila con la marca ⊖ en primer lugar.



B

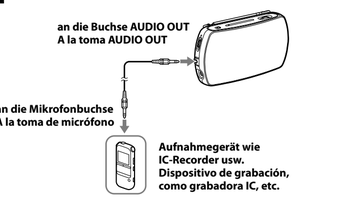
Drehen Sie die Antenne nicht.
No gire la antena.



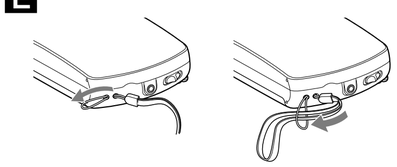
C

an die Buchse AUDIO IN
A la toma AUDIO IN
an die Kopfhörerbuchse (Stereominibuchse)
A la toma de auriculares (minitoma estéreo)
Tragbarer Audioplayer, beispielsweise „WALKMAN", CD-Player usw.
Reproductor de audio portátil, como "WALKMAN", reproductor de CD, etc.

D


an die Buchse AUDIO OUT
A la toma AUDIO OUT
an die Mikrofonbuchse
A la toma de micrófono
Aufnahmegerät wie IC-Recorder usw.
Dispositivo de grabación, como grabadora IC, etc.

E



Deutsch

ACHTUNG

Setzen Sie installierte Batterien bzw. Akkus nicht über längere Zeit übermäßiger Hitze, wie z. B. direktem Sonnenlicht, Feuer o. Ä., aus.

Zu laut eingestellte Ohr- und Kopfhörer können Hörschäden verursachen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst- oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Merkmale und Funktionen

- Anzeige **TUNE** zum unkomplizierten Einstellen von Sendern
- Buchse **AUDIO IN** zum Anschließen optionaler Komponenten wie eines „WALKMAN" usw.
- Buchse **AUDIO OUT** zum Aufnehmen von Radiosendungen

Teile und Bedienelemente

1 Schalter **FM/AM**
2 Regler **VOL***
3 Buchse **AUDIO OUT**
4 Buchse ∩ (Kopfhörer)
5 Anzeige **TUNE**
6 Regler **TUNING**
7 Teleskopantenne
8 Schalter **POWER** (**RADIO/AUDIO IN/OFF**)
9 Buchse **AUDIO IN**
10 Aussparungen für den Handriemen

* Neben dem Regler **VOL** befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A-Ⓐ)

1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2 Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) von Sony (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig, also mit den Markierungen ⊕ und ⊖ korrekt ausgerichtet, ein.
3 Schließen Sie den Deckel.

Batterielebensdauer (bei Lautsprecherbetrieb) (JEITA*)

(ungefähre Angaben in Stunden)

Mit	UKW	AM	Audioeingang
LR6- Alkalibatterien (Größe AA) von Sony	45	49	74
R6-Batterien (Größe AA) von Sony	14	16	26

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterien kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden?

Wenn die Batterien zu schwach sind, wird der Ton leise oder verzerrt und die Anzeige **TUNE** leuchtet nur noch schwach. Tauschen Sie beide Batterien in diesem Fall gegen neue aus.

Hinweise zu Batterien

- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Typen von Batterien zusammen.
- Ersetzen Sie beim Austauschen der Batterien immer alle Batterien durch neue.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder korrodierende Batterien zu vermeiden.

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich löst (siehe Abb. A-Ⓑ)

Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er sich bei zu starker Krafteinwirkung löst. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abb. A-Ⓑ).

① Setzen Sie das linke Scharnier des Deckels in die linke Öffnung am Gerät ein.
② Hängen Sie das rechte Scharnier in die rechte Öffnung für den Batteriefachdeckel ein.
③ Schieben Sie den rechten Vorsprung in die rechte Öffnung am Gerät.

Betrieb des Radios

1 Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **RADIO**.
2 Stellen Sie den Schalter **FM/AM** auf **FM** oder **AM**.
3 Stellen Sie mit **TUNING** einen Sender ein.
Die Anzeige **TUNE** leuchtet, wenn ein Sender eingestellt ist.
4 Stellen Sie die Lautstärke mit **VOL** ein.

So schalten Sie das Radio aus

Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über Kopfhörer (nicht mitgeliefert)

Schließen Sie die Kopfhörer an die Buchse ∩ (Kopfhörer) an.
Die Lautsprecher werden stummgeschaltet, wenn Kopfhörer angeschlossen sind.

Kopfhörer, die mit einem „WALKMAN" mitgeliefert wurden und mit Rauschunterdrückung ausgestattet sind, können nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

Hinweis
Trennen Sie zum Radiohören das Audioverbindungskabel von der Buchse **AUDIO IN** am Gerät. Andernfalls kann es zu Störgeräuschen kommen.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. B)

UKW:

Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie den Winkel auf optimalen Empfang ein (siehe Abb. B-Ⓐ).
- Wenn Sie die Richtung der Antenne einstellen, halten Sie sie am unteren Ende. Beachten Sie bitte, dass die Antenne beschädigt werden kann, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.

AM:

Das Radio hat eine eingebaute Ferritstabantenne. Drehen Sie das Gerät in horizontaler Richtung, bis der Empfang optimal ist (siehe Abb. B-Ⓑ).
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang unter Umständen nur schwer möglich. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.

Anschließen optionaler Komponenten (siehe Abb. C)

Mit dem mitgelieferten Audioverbindungskabel können Sie optionale Komponenten wie einen tragbaren Musikplayer oder einen „WALKMAN" usw. an das Gerät anschließen.
Der Ton der optionalen Komponente wird dann über die Lautsprecher dieses Geräts wiedergegeben.

1 Verbinden Sie die Kopfhörerbuchse der Komponente über das mitgelieferte Audioverbindungskabel mit der Buchse **AUDIO IN** am Gerät.
2 Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **AUDIO IN**.
3 Schalten Sie die angeschlossene Komponente ein. Starten Sie die Wiedergabe und stellen Sie die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente ein.
4 Stellen Sie die Lautstärke mit **VOL** am Gerät ein.
Ist der Ton zu leise, erhöhen Sie die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente.

So schalten Sie das Gerät aus

Stellen Sie den Schalter **POWER** unbedingt auf **OFF**. Wenn der Schalter **POWER** auf **AUDIO IN** steht, wird das Gerät nicht ausgeschaltet, auch wenn an der angeschlossenen Komponente keine Wiedergabe erfolgt (kein Ton von den Lautsprechern ausgegeben wird).

Tipp
Sie erzielen die bestmögliche Tonqualität, wenn Sie erst die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente und dann am Gerät einstellen.

Hinweise
- Hat ein angeschlossener tragbarer Musikplayer, beispielsweise ein „WALKMAN", eine Bassverstärkungsfunktion, schalten Sie diese aus. Andernfalls kann es zu Tonstörungen kommen.
- Wenn das Gerät mit einer monauralen Ausgangsbuchse an der angeschlossenen Komponente verbunden ist, wird über den rechten Lautsprecher des Geräts unter Umständen kein Ton ausgegeben.
- Wenn das Gerät mit einem fest eingestellten Ausgang, wie z. B. der Buchse LINE OUT, an der angeschlossenen Komponente verbunden ist, kann es zu Tonverzerrungen kommen. Ist der Ton verzerrt, schließen Sie das Gerät an die Kopfhörerbuchse an.
- Bei zu hoher Lautstärke an der angeschlossenen Komponente ist der Ton unter Umständen verzerrt.

Aufnehmen von Radiosendungen (siehe Abb. D)

Mit einem Aufnahmegerät wie einem IC-Recorder usw. können Sie Radiosendungen aufnehmen.

1 Schließen Sie das Aufnahmegerät mit dem mitgelieferten Audioverbindungskabel an (siehe Abb. D).

Hinweise
- Wählen Sie bei einem IC-Recorder von Sony „Audio IN" als externen Eingang. Wenn Sie „MIC IN" wählen, ist der Aufnahmeton verzerrt.
- Wenn Sie die Mikrofoneingangsbuchse eines Kassettenrecorders verwenden, ist der Aufnahmeton verzerrt. Verwenden Sie stattdessen die externe Eingangsbuchse.

2 Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **RADIO** und stellen Sie den gewünschten Sender ein.
3 Starten Sie die Aufnahme am Aufnahmegerät.
Erläuterungen zum Aufnehmen und zum Verbindungskabel finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Aufnahmegerät.

Hinweise
- Stellen Sie das Gerät beim Aufnehmen in einem gewissen Abstand zum Aufnahmegerät auf. Andernfalls ist der Aufnahmeton unter Umständen gestört.
- Berühren Sie das Gerät, das Audioverbindungskabel und das Aufnahmegerät während der Aufnahme nicht. Andernfalls ist der Aufnahmeton unter Umständen gestört.
- Über die Buchse **AUDIO OUT** wird ausschließlich das Radiosignal ausgegeben, das dieses Gerät empfängt. Der Ton einer an die Buchse **AUDIO IN** angeschlossenen Komponente wird nicht ausgegeben.
- Je nach Aufnahmegerät schaltet dieses automatisch in die Aufnahmepause oder in den Tonerkennungsmodus, wenn mehr als 2 Sekunden lang kein Ton ausgegeben wird. Sobald es wieder Ton erkennt, beginnt die Aufnahme erneut, und zwar als neues Stück.
- Der Lautstärkeausgangspegel der Buchse **AUDIO OUT** ist fest eingestellt und lässt sich durch den Regler **VOL** nicht ändern.

4 Wenn Sie die Aufnahme beenden wollen, stoppen Sie sie am angeschlossenen Gerät.

Radiowiedergabe über ein externes Gerät

Mit dem Audioverbindungskabel können Sie die Buchse **AUDIO OUT** am Gerät mit der Buchse AUDIO IN oder LINE IN an einem externen Gerät verbinden. Auf diese Weise können Sie die Radiosignale, die das Gerät empfängt, über das angeschlossene Gerät wiedergeben lassen.
Der Ton wird dabei auch über die Lautsprecher am Gerät wiedergegeben. Stellen Sie die Lautstärke mit **VOL** ein.

Hinweis
Aufgrund von Interferenzen durch das angeschlossene Gerät ist unter Umständen kein Empfang von Radiosignalen möglich oder die Empfindlichkeit des Geräts verschlechtert sich.

Anbringen des Handriemens (siehe Abb. E)

Bringen Sie den Handriemen am Gerät an, um es bequem tragen zu können. Führen Sie den Handriemen durch die Aussparungen seitlich am Gerät.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom mit zwei R6-Batterien (Größe AA).
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräteunterseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder verrauscht. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- In den Lautsprechern befindet sich ein starker Magnet. Bringen Sie keine Kreditkarten mit Magnetstreifen oder Zugfederuhren in die Nähe des Geräts, da diese sonst durch den Magneten beschädigt werden könnten.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch.
Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnung oder handelsübliche Reiniger bzw. Antistatiksprays für Schallplatten.

Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten auf, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist, und lassen Sie es nicht im Auto, wenn es dort direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine geneigte oder instabile Oberfläche.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

Störungsbehebung

Vom Radio ist nichts zu hören.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Die Batterien sind zu schwach. Wenn es sich um wiederaufladbare Batterien (Akkus) handelt, laden Sie sie auf. Wenn es sich um Trockenbatterien handelt, tauschen Sie sie gegen neue aus.
- Die Lautstärke wurde völlig heruntergedreht. Erhöhen Sie die Lautstärke am Gerät.

Der Ton ist zu leise oder die Tonqualität ist schlecht.
- Die Batterien sind zu schwach. Wenn es sich um wiederaufladbare Batterien (Akkus) handelt, laden Sie sie auf. Wenn es sich um Trockenbatterien handelt, tauschen Sie sie gegen neue aus.
- Das Radiosignal ist nicht stark genug. Gehen Sie zum Radiohören näher an ein Fenster heran. In Gebäuden und Fahrzeugen ist das Signal möglicherweise nicht stark genug.
- In der Nähe des Geräts wird ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät verwendet, das Radiowellen erzeugt. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt vom Mobiltelefon usw. auf.
- Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von möglichen Interferenzquellen wie einem Fernsehgerät in der Nähe auf.

Der Ton ist verrauscht oder verzerrt, wenn das Audiosignal einer angeschlossenen Komponente eingespeist wird.
- Verringern Sie die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente.
- Falls die angeschlossene Komponente über eine Bassverstärkungsfunktion verfügt, schalten Sie diese aus.
- Die Batterien sind zu schwach. Wenn es sich um wiederaufladbare Batterien (Akkus) handelt, laden Sie sie auf. Wenn es sich um Trockenbatterien handelt, tauschen Sie sie gegen neue aus.
- Vergewissern Sie sich, dass das Verbindungskabel richtig angeschlossen ist.
- Wenn das Gerät mit der Buchse LINE OUT der angeschlossenen Komponente verbunden ist, schließen Sie es stattdessen an die Kopfhörerbuchse an.

Der Ton ist zu leise oder es ist gar kein Ton zu hören, wenn das Audiosignal einer angeschlossenen Komponente eingespeist wird.
- Wenn der Schalter **POWER** auf **OFF** steht, stellen Sie ihn auf **AUDIO IN**.
- Die Lautstärke wurde völlig heruntergedreht. Erhöhen Sie die Lautstärke am Gerät.
- Die Lautstärke der angeschlossenen Komponente wurde völlig heruntergedreht. Erhöhen Sie die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente.
- Vergewissern Sie sich, dass das Verbindungskabel richtig angeschlossen ist.
- Die Batterien sind zu schwach. Wenn es sich um wiederaufladbare Batterien (Akkus) handelt, laden Sie sie auf. Wenn es sich um Trockenbatterien handelt, tauschen Sie sie gegen neue aus.

Der Ton vom Radio wird verzerrt oder mit Störgeräuschen aufgenommen.
- Das Aufnahmegerät ist nicht richtig eingestellt. Lesen Sie die Hinweise unter „Aufnehmen von Radiosendungen" oder schlagen Sie in der Bedienungsanleitung zum Aufnahmegerät nach.

Technische Daten

Frequenzbereich:
UKW: 87,5 MHz - 108 MHz
AM: 530 kHz - 1.710 kHz

Lautsprecher:
ca. 3,6 cm Durchmesser, 7,2 Ω (2)

Eingang:
Buchse AUDIO IN (Stereominibuchse, ϕ 3,5 mm) (1)

Ausgänge:
Buchse ∩ (Kopfhörer) (Stereominibuchse, ϕ 3,5 mm) (1)
Buchse AUDIO OUT (Stereominibuchse, ϕ 3,5 mm) (1)

Leistungsabgabe:
80 mW + 80 mW (JEITA*)

Betriebsspannung:
3 V Gleichstrom, zwei R6-Batterien (Größe AA)

Abmessungen:
ca. 155 mm × 78,5 mm × 32,5 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
ca. 155,4 mm × 80,3 mm × 34,2 mm (B/H/T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente
(JEITA*)

Gewicht:
ca. 198 g (einschließlich Batterien)

* JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Mitgeliefertes Zubehör
Bedienungsanleitung (1)
Audioverbindungskabel (Stereoministecker ⟷ Stereoministecker) (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis zum Urheberrechtsschutz

„WALKMAN" und das „WALKMAN"-Logo sind eingetragene Markenzeichen der Sony Corporation.

Español

ADVERTENCIA

No exponga las pilas (baterías o pilas instaladas) a fuentes de calor excesivo como la luz solar directa, el fuego o similares durante un período de tiempo prolongado.

Una presión acústica excesiva de los audífonos o auriculares puede producir la pérdida de audición.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de tratamiento selectivo de residuos)

Este símbolo en el equipo o en su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos doméstico normal. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted Ayuda a prevenir las consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes: la información siguiente resulta de aplicación solo a los equipos comercializados en países afectados por las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

Características

- Indicador de sintonización **TUNE** para sintonizar fácilmente
- Toma **AUDIO IN** para la conexión de componentes opcionales, como un "WALKMAN", etc.
- Toma **AUDIO OUT**, adecuada para la grabación de radio

Identificación de los componentes

1 Interruptor **FM/AM**
2 Selector **VOL***
3 Toma **AUDIO OUT**
4 Toma ∩ (auriculares)
5 Indicador **TUNE**
6 Selector **TUNING**
7 Antena telescópica
8 Interruptor **POWER** (**RADIO/AUDIO IN/OFF**)
9 Toma **AUDIO IN**
10 Orificios para correa de mano

* Al lado del selector **VOL** hay un punto táctil que muestra el sentido para subir el volumen.

Instalación de las pilas (consulte la figura A-Ⓐ)

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Inserte dos pilas Sony R6 (tamaño AA) (no suministradas) con las marcas ⊕ y ⊖ orientadas correctamente.
3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas (utilizando los altavoces) (JEITA*)

(horas aproximadas)

Si se utiliza	FM	AM	Entrada de audio
Pila alcalina LR6 de Sony (tamaño AA)	45	49	74
Pila R6 de Sony (tamaño AA)	14	16	26

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas

Cuando las pilas se estén agotando, el sonido se vuelva débil o distorsionado o el indicador **TUNE** se difumine. En estos casos, cambie las dos pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas secas.
- No mezcle las pilas secas con monedas ni otros objetos metálicos. Pueden generar calor si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto con un objeto metálico.
- No utilice diferentes tipos de pilas al mismo tiempo.
- Cuando cambie las pilas, cámbielas todas por pilas nuevas.
- Cuando prevea que no va a utilizar la unidad durante un periodo largo de tiempo, retire las pilas para evitar daños provocados por las fugas y la corrosión.

Si se desprende la tapa del compartimiento de las pilas (consulte la figura A-Ⓑ)

La tapa del compartimiento de las pilas se ha diseñado para que se desprenda si se aplica demasiada fuerza sobre la misma al abrirla. Para volver a colocarla, consulte las siguientes instrucciones y la figura A-Ⓑ.

① Inserte el gancho izquierdo de la tapa en el orificio izquierdo de la unidad.
② Cuelgue el gancho derecho en la parte derecha del compartimiento, donde se encaja la tapa.
③ Desplace el gancho derecho hacia el orificio derecho de la unidad.

Funcionamiento de la radio

1 Coloque el interruptor **POWER** en la posición **RADIO**.
2 Ajuste el interruptor **FM/AM** en **FM** o **AM**.
3 Sintonice una emisora con **TUNING**.
El indicador **TUNE** se ilumina cuando hay una emisora sintonizada.
4 Ajuste el volumen con **VOL**.

Para apagar la radio

Coloque el interruptor **POWER** en la posición **OFF**.

Para escuchar con los auriculares (no suministrados)

Conecte los auriculares a la toma ∩ (auriculares).
Si hay unos auriculares conectados, los altavoces quedan silenciados.

Esta unidad no puede utilizarse con los auriculares suministrados con un "WALKMAN" con la función de cancelación de ruido.

Nota
Al escuchar la radio, desconecte el cable de conexión de audio de la toma **AUDIO IN** de la unidad para no escuchar ruido.

Mejora de la recepción (consulte la figura B)

FM:

Extienda la antena telescópica y ajuste el ángulo para obtener una recepción óptima (consulte la figura B-Ⓐ).
- Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.

AM:

La radio lleva incorporada una antena de barra de ferrita. Gire la antena horizontalmente hasta obtener una recepción óptima (consulte la figura B-Ⓑ).
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír. Escuche el sonido cerca de una ventana.

Conexión de componentes opcionales (consulte la figura C)

Puede conectar a la unidad componentes opcionales, como un reproductor de música portátil o un "WALKMAN", mediante el cable de conexión de audio suministrado.
El sonido del componente opcional se escuchará a través de los altavoces de la unidad.

1 Conecte la toma **AUDIO IN** a la toma de auriculares del componente mediante el cable de conexión de audio suministrado.
2 Coloque el interruptor **POWER** en la posición **AUDIO IN**.
3 Encienda el componente conectado. Empiece a reproducir sonido y ajuste el volumen del componente conectado.
4 Ajuste el volumen con **VOL** en la unidad.
Si el volumen es demasiado bajo, suba el volumen del componente conectado.

Para apagar la unidad

Sitúe el interruptor **POWER** en la posición **OFF** después de escuchar sonido. Si el componente conectado no está reproduciendo (no se emite sonido de los altavoces), la unidad no se apagará cuando el interruptor **POWER** se coloque en la posición **AUDIO IN**.

Sugerencia
Para disfrutar de un sonido de más calidad, ajuste el volumen del componente conectado y, a continuación, ajuste el volumen de la unidad.

Notas
- Si un reproductor portátil conectado, como un "WALKMAN", dispone de una función de potenciación de graves, desactívela, ya que podría provocar distorsiones.
- Si la conexión es a través de la toma de salida monoaural de un componente conectado, es posible que no salga sonido del altavoz derecho de la unidad.
- Si la conexión es a través de una salida fija como la toma LINE OUT de un componente conectado, puede que se produzcan distorsiones. Si el sonido sale distorsionado, realice la conexión a través de la toma de auriculares.
- Si el volumen del componente conectado es demasiado alto, el sonido puede salir distorsionado.

Grabación de la radio (consulte la figura D)

Puede grabar el sonido de la radio en un dispositivo de grabación, como una grabadora IC, etc.

1 Conecte el dispositivo de grabación mediante el cable de conexión de audio suministrado (consulte la figura D).

Notas
- Si utiliza una grabadora IC de Sony, seleccione "Audio IN" como entrada externa. Si selecciona "MIC IN", el sonido grabado saldrá distorsionado.
- Si utiliza la toma de entrada de micrófono de una grabadora de cintas, el sonido grabado saldrá distorsionado. Utilice la toma de entrada externa.

2 Sitúe el interruptor **POWER** en **RADIO** y sintonice la emisora que desee.
3 Empiece a grabar en el dispositivo de grabación.
Para obtener más información sobre la grabación y el cable de conexión, consulte las instrucciones del dispositivo de grabación.

Notas
- Mantenga la unidad alejada del dispositivo de grabación durante la grabación. Podría escucharse ruido en el sonido grabado.
- No toque la unidad, el cable de conexión de audio ni el cable de grabación durante la grabación. Podría escucharse ruido en el sonido grabado.
- La toma **AUDIO OUT** solo emite señales de radio recibidas por esta unidad. Dicha toma no emite el sonido del componente conectado a la toma **AUDIO IN**.
- En función del dispositivo de grabación, si no se emite sonido durante más de 2 segundos, la grabación podría entrar en pausa automáticamente y el dispositivo de grabación podría pasar al modo de detección de sonido. Cuando se detecte sonido de nuevo, la grabación se reanudará desde una nueva pista.
- El nivel de volumen emitido por la toma **AUDIO OUT** es fijo y no está afectado por el selector **VOL**.

4 Una vez finalizada la grabación, detenga la grabación en el dispositivo conectado.

Escuchar la radio desde un equipo externo

Puede conectar la toma **AUDIO OUT** a la toma AUDIO IN o la toma LINE IN de un equipo externo, utilizando el cable de conexión de audio. La señal de radio recibida por la unidad puede escucharse a través del equipo conectado.
El sonido también se emite desde los altavoces de la unidad. Ajuste el volumen con **VOL**.

Nota
Es posible que las interferencias del equipo conectado impidan la recepción de la señal de radio o reduzcan la sensibilidad de la unidad.

Colocación de la correa de mano (consulte la figura E)

Coloque la correa de mano en la unidad para llevarla cómodamente de un sitio a otro.
Pase la correa de mano por los orificios que hay en un extremo de la unidad.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con CC de 3 V mediante dos pilas R6 (tamaño AA).
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte inferior exterior.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o impactos mecánicos.
No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si se introduce algún objeto en la unidad, extraiga las pilas y haga que sea revisada por personal especializado antes de utilizarla de nuevo.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Debido a que los altavoces utilizan un imán potente, mantenga las tarjetas de crédito que utilizan codificación magnética y los relojes de cuerda alejados de la unidad para evitar posibles daños causados por el imán.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente suave.
No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.
- No utilice diluyentes como bencina, disolventes, productos de limpieza comercializados ni sprays antiestáticos pensados para discos de vinilo.

Ubicación

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni la exponga a la luz solar directa, polvo excesivo o golpes mecánicos ni en un coche expuesto a los rayos solares.
- No coloque la unidad en un lugar inclinado o inestable.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativos a la unidad, consulte con el distribuidor Sony más próximo.

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente los países de la EEE (Espacio Económico Europeo).

Solución de problemas

La radio no emite ningún sonido.
- Compruebe que las pilas están correctamente insertadas.
- Las pilas tienen poca carga. Si utiliza pilas recargables, cargue las pilas. Si utiliza pilas secas, cámbielas por pilas nuevas.
- El nivel de volumen está ajustado al mínimo. Suba el volumen de la unidad.

El sonido es débil o de mala calidad.
- Las pilas tienen poca carga. Si utiliza pilas recargables, cargue las pilas. Si utiliza pilas secas, cámbielas por pilas nuevas.
- La señal de radio es débil. Escuche la radio cerca de una ventana, ya que en el interior de edificios o vehículos la señal recibida puede ser más débil.
- Alguien utiliza un teléfono móvil o algún otro dispositivo que emite ondas de radio cerca de la unidad. Aleje el teléfono móvil o el dispositivo de la unidad.
- Aleje la unidad de posibles fuentes de interferencias, como un televisor.

Hay ruido o el sonido sale distorsionado cuando la señal de audio se recibe desde un componente conectado.
- Baje el volumen del componente conectado.
- Si un componente conectado dispone de una función de potenciación de graves, desactívela.
- Las pilas tienen poca carga. Si utiliza pilas recargables, cargue las pilas. Si utiliza pilas secas, cámbielas por pilas nuevas.
- Compruebe que el cable de conexión esté bien conectado.
- Si está conectado a la toma LINE OUT de un componente conectado, conecte la toma de auriculares.

El sonido es bajo o inexistente cuando se recibe señal de audio de un componente conectado.
- Si el interruptor **POWER** está situado en **OFF**, sitúelo en la posición **AUDIO IN**.
- El nivel de volumen está ajustado al mínimo. Suba el volumen de la unidad.
- El nivel de volumen del componente conectado está ajustado al mínimo. Suba el volumen del componente conectado.
- Compruebe que el cable de conexión esté bien conectado.
- Las pilas tienen poca carga. Si utiliza pilas recargables, cargue las pilas. Si utiliza pilas secas, cámbielas por pilas nuevas.

El sonido grabado de la radio está distorsionado o contiene ruido.
- La configuración del dispositivo de grabación no es correcta. Consulte las notas de "Grabación de la radio" o consulte el Manual de instrucciones del dispositivo de grabación.

Especificaciones

Rango de frecuencias:
FM: 87,5 MHz - 108 MHz
AM: 530 kHz - 1.710 kHz

Altavoz:
Aprox. 3,6 cm diám., 7,2 Ω (2)

Entrada:
Toma AUDIO IN (minitoma estéreo de ϕ 3,5 mm) (1)

Salidas:
Toma ∩ (auriculares) (minitoma estéreo de ϕ 3,5 mm) (1)
Toma AUDIO OUT (minitoma estéreo de ϕ 3,5 mm) (1)

Salida de potencia:
80 mW + 80 mW (JEITA*)

Requisitos de alimentación:
3 V CC, dos pilas R6 (tamaño AA)

Dimensiones:
Aprox. 155 mm × 78,5 mm × 32,5 mm (an/al/prf), partes y controles salientes no incluidos
Aprox. 155,4 mm × 80,3 mm × 34,2 mm (an/al/prf), partes y controles salientes incluidos (JEITA*)

Peso:
Aprox. 198 g (pilas incluidas)

* Estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Accesorios suministrados
Manual de instrucciones (1)
Cable de conexión de audio (minitoma estéreo ⟷ minitoma estéreo) (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Copyrights

"WALKMAN" y el logotipo de "WALKMAN" son marcas comerciales registradas de Sony Corporation.